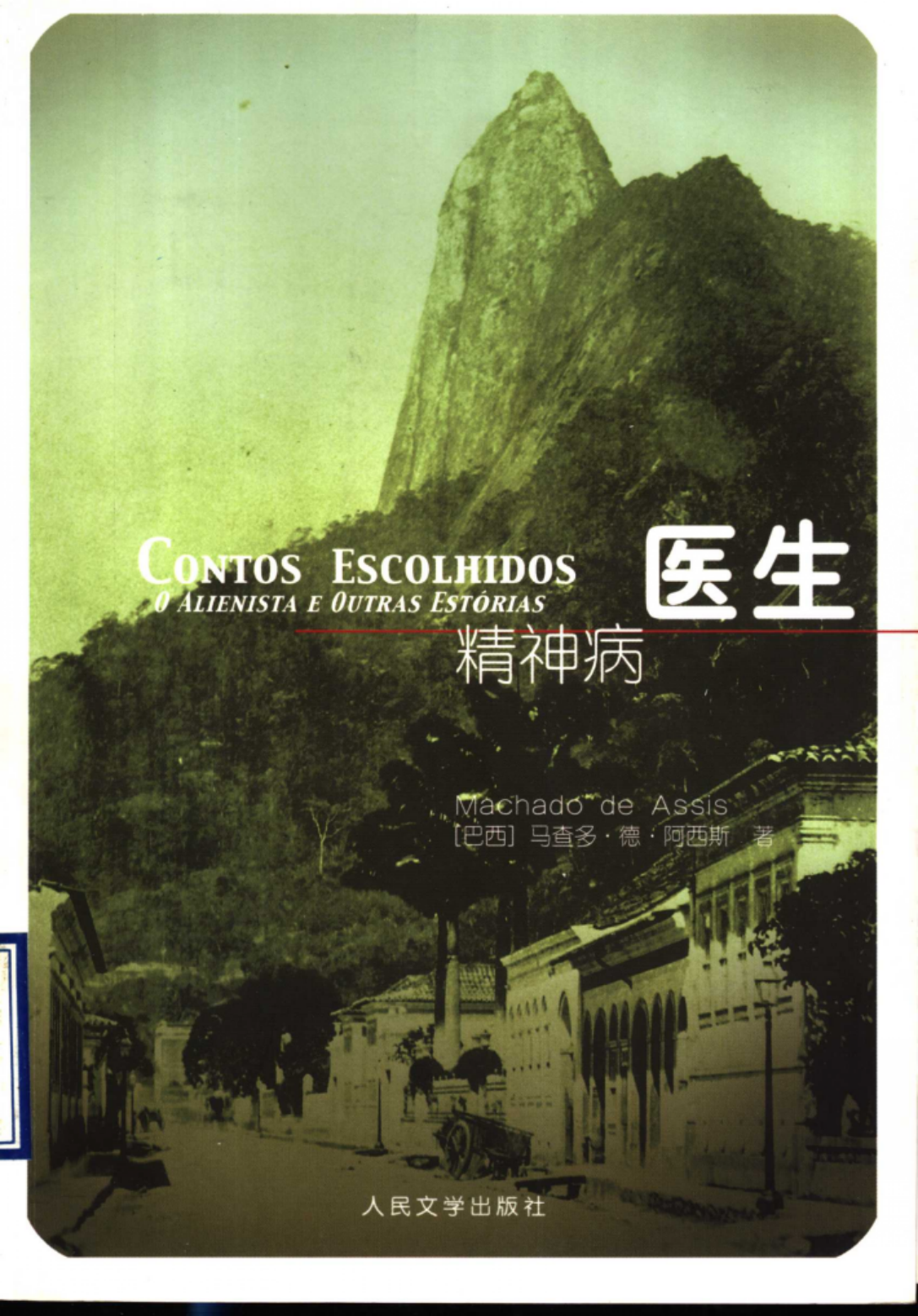




CONTOS ESCOLHIDOS
O ALIENISTA E OUTRAS ESTÓRIAS

医生

精神病

Machado de Assis
[巴西] 马查多·德·阿西斯 著

人民文学出版社



马查多·德·阿西斯，巴西诗人，小说家，巴西古典文学大师。他的艺术植根于欧洲文化传统，并超越巴西各文学流派的影响。

——简明不列颠百科全书

马查多·德·阿西斯是巴西文学的光荣。

——葡萄牙百科全书

他（马查多·德·阿西斯）以创作短篇小说见长，作品以心理分析为主要特色，带有悲观色彩和嘲讽的风格，以致人物显得漫画化甚至荒诞可笑。

——中国大百科全书



定价：14.00元

[巴西] 马查多·德·阿西斯 著
Machado de Assis
李均报 译

精神病医生
CONTOS ESCOLHIDOS
O ALIENISTA E OUTRAS ESTÓRIAS

人民文学出版社

(京) 新登字 002 号

Machado de Assis
Contos Escolhidos
O Alienista e Outras Estórias

图书在版编目 (CIP) 数据

精神病医生 / (巴西) 马查多·德·阿西斯著; 李均报
译. - 北京: 人民文学出版社, 2004.3
ISBN 7-02-004473-5

I. 精… II. ①马…②李… III. 短篇小说 - 作品
集 - 巴西 - 现代 IV. I777.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 004989 号

责任编辑: 胡真才
责任校对: 朱美凤
责任印制: 周小滨

精 神 病 医 生
Jing Shen Bing Yi Sheng
(巴西) 马查多·德·阿西斯 著

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

艺苑印刷厂印刷 新华书店经销

字数 100 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 5.625 插页 2

2004 年 3 月北京第 1 版

2004 年 3 月第 1 次印刷

印数 1-3000

ISBN 7-02-004473-5/1·3400

定价 14.00 元

马查多主要作品

诗集：《蝶蛹》(1864)、《灯蛾》(1870)、《美洲女人》(1875)等；长篇小说：《复活》(1872)、《手和手套》(1874)、《埃莱娜》(1876)、《亚亚·加西亚》(1878)、《布拉兹·库巴斯死后的回忆》(1881)、《金卡斯·博尔巴》(1891)、《沉默先生》(又译《堂卡斯穆罗》，1900)、《艾扎乌和雅科》(1904)等；短篇小说集：《里约热内卢的小说》(1870)、《各种故事》(1873)、《零散的纸张》(1882)、《没有日期的故事》(1884)、《古老住宅的圣遗物》(1906)等；喜剧剧本：《女人对傻瓜的崇拜》(1861)、《今天围裙，明天手套》(1861)、《准部长》(1863)、《你，只有你，纯洁的爱情》(1881)等。

赞助者

SAMARCO 

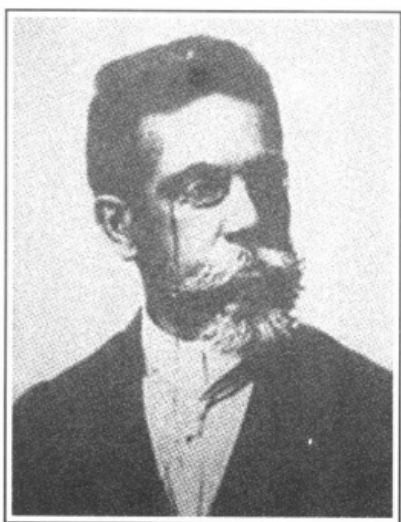
译者简介

李均报，外文出版社译审。早年攻读俄语，从事工业技术翻译。有《强介陶瓷电容器》、《无线电零件的可靠性》等译作中文版问世。一九六〇年开始学习葡萄牙语，毕业后，从事《毛泽东选集》及诗词、《唐代传奇》、《我的前半生》、《中国历史》等书籍的葡萄牙语版翻译和定稿工作。业余译作有散文《葡国魂》（合译）、《葡萄牙简史》（合译）、《钟声》（合译）、《沉默先生》、《葡萄牙历史》等；合作编著有《葡汉词典》和《汉葡常用词汇》；曾参与《中国旅游分类词典》的编写工作。一九九七年获得葡萄牙总统若热·桑帕约授予的“官员级勋章”。

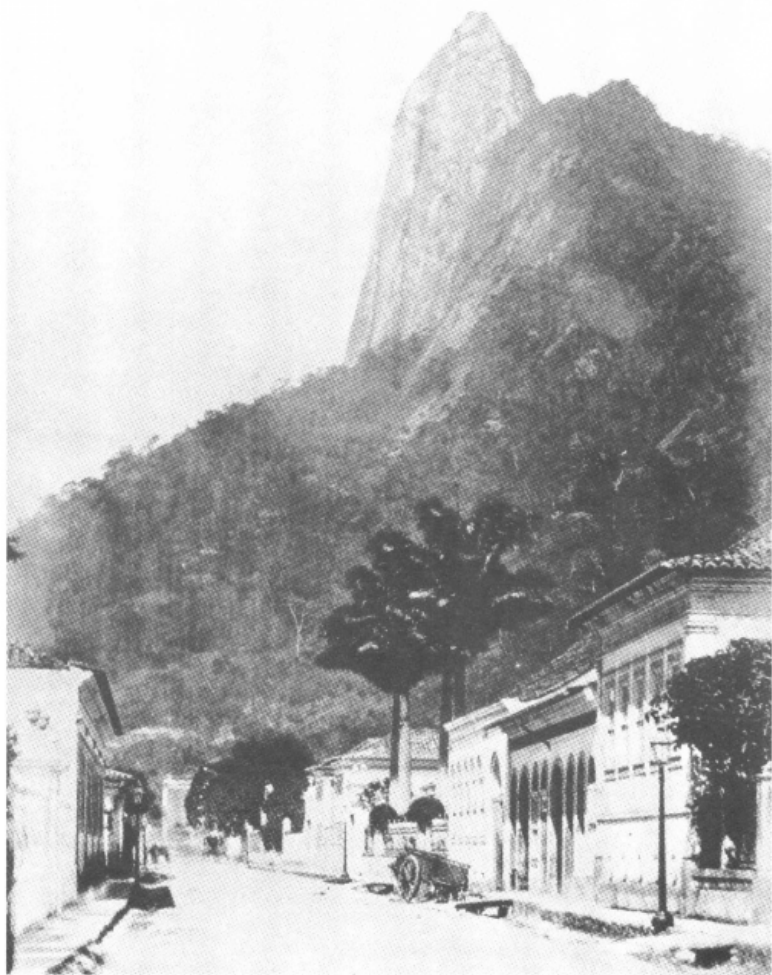
赞助者

SAMARCO 





马查多·德·阿西斯



里约热内卢城内的圣克莱麦恩特大街（约1865），背景为驼背峰
摄影 卡米洛·维达尼



里约热内卢植物园内一条两旁长着高大棕榈树的小路
摄影 佛里茨·布什



里约热内卢瓜纳巴拉海湾入口的外景（约1880）

摄影 马尔科·费列茨



1880 年里约热内卢的市中心

摄影 马尔科·费列茨



三月一日大街，1883 年曾经是里约热内卢市的一条交通要道
摄影 马尔科·费列茨



1892 年，听众大街曾经是里约热内卢最优美的街道
摄影 马尔科·费列茨

出版说明

马查多·德·阿西斯(1839—1908),巴西诗人、小说家。早期诗歌表现出明显的浪漫主义倾向,诗的风格和谐而伤感。其长篇小说以细腻的心理描写见长,通过人物心理活动反映社会现象,以嘲讽的笔调描写生活中失败和失望的情绪,表现人生的艰难困苦。

马查多在短篇小说创作上成就卓著,作品多以心理分析为主要特色,带有浓厚的悲观色彩和嘲讽风格。他把人类写成没有理性的动物,盲目行事,乖张悖谬,以致人物显得漫画化甚至荒诞可笑。

本书所收的六篇短篇小说,分别选自作家最著名的三部短篇小说集。通过阅读这六篇短篇小说,读者可以窥见这位伟大作家创作成就之一斑。

今年适值中国与巴西建交三十周年纪念,我们及时推出这位巴西“历代最伟大的作家”的短篇小说中译本以示庆贺。

人民文学出版社编辑部

引 言

无论在巴西国内,还是在世界其他国家,马查多·德·阿西斯都被公认为是葡萄牙语文学界的泰斗。在他的六篇主要短篇小说中文译本与中国广大读者见面的时刻,我来到这个友好的国度,感到无比喜悦。

巴西和中国对国际事务持有相同的看法,赞同建立一个多极的世界,主张巩固多边主义。在双边关系方面,我们开展多方位的合作,发展我们的战略伙伴关系。除了贸易上的显著增长外,在科学和技术合作领域内,我们也有宏伟的计划。文化教育也不例外,今年二月,在北京大学开设葡萄牙语课,由巴西讲师讲授具有巴西风格的葡萄牙语;五月,将在该校成立巴西文化中心,这些都表明我们的关系正在深入发展。

在庆祝巴中建建立外交关系三十周年之际,路易斯·伊纳西奥·卢拉·达·席尔瓦总统对中华人民共和国的访问,将证明在我国外交关系中巴西政府给予中国的优先地位。

巴西和中国间留学生交流的增加,也颇值一提。巴西多所大学开设葡萄牙语和巴西文化课,专门培训中国的葡萄牙语教师和从事口译和笔译的翻译人员。与此同时,中国也开设汉语课,培训巴西青年。此举对活跃这一崭新领域内的劳动市场,以及促进两国间更好的了解,都将做出有益的贡献。

为了使两国人民通过大型展览和各种不同的文艺演出,观看到巴西与中国文化和社会现实之一斑,两国政府已经多方并将继续做出努力。巴西和中国都拥有大量传世的经典文学杰作,为了尽可能多地将这些不朽之作译成汉语或葡萄牙语,还应付出巨大的努力。借此机会,我对李均报先生的辛勤劳动深表谢意。该译者还翻译出版了马查多·德·阿西斯的长篇小说代表作《沉默先生》。

我坚信,巴西和中国在完善伙伴关系的同时,也将给发展中国家提供创造性的楷模。巴中两国人民必将携手合作,为建立一个更加公正、更加安定的国际环境做出贡献。

巴西联邦共和国外交国务部长

塞尔佐·阿莫林

Celso Amorim

Ministro de Estado das Relações Exteriores

República Federativa do Brasil

二〇〇四年三月